ФГБОУ ВО «Бурятский государственный университет

имени Доржи Банзарова»

**Кафедра перевода и межкультурной коммуникации**

**ИНФОРМАЦИОННОЕ ПИСЬМО**

Всероссийская научно-практическая онлайн-конференция

«ЭКОЛОГИЯ. КОММУНИКАЦИЯ. ПЕРЕВОД»

**30 сентября – 1 октября 2020 г.**



Уважаемые коллеги!

Кафедра *перевода и межкультурной коммуникации* Института филологии, иностранных языков и массовых коммуникаций Бурятского государственного университета имени Доржи Банзарова проводит 30 сентября – 01 октября 2020 г. пленарную часть Всероссийской научно-практической онлайн-конференции «Экология. Коммуникация. Перевод», посвященной 15-летию кафедры перевода и межкультурной коммуникации и 60-летию факультета иностранных языков Бурятского госуниверситета. Приглашаем послушать пленарные выступления почетных гостей – ведущих ученых отрасли из разных регионов страны (ссылка будет дана 29.09.20).

|  |  |
| --- | --- |
| **30 сентября** (Северо-Восточная сессия)  **14.00 – 14.30** *(9.00 – 9.30 мск)* Приветствие участников конференции:  ректор Бурятского госуниверситета д.т.н., профессор Мошкин Николай Ильич;  директор Института филологии, иностранных языков и массовых коммуникаций к.ф.н., доцент Семенова Эржэна Васильевна;  зав. кафедрой ПМК к.п.н., доцент Бохач Нина Александровна, г. Улан-Удэ  **14.30 – 15.00** *(9.30 – 10.00 мск)* «О кафедре-юбиляре и вопросах ремесла устами *подельника*» д.ф.н., профессор Каплуненко Александр Михайлович, Иркутский государственный университет, г. Иркутск  **15.00 – 15.30** *(10.00 – 10.30 мск)* «Методология межкультурной коммуникации vs. экология мышления» д.ф.н., профессор Дашинимаева Полина Пурбуевна, г. Улан-Удэ  **15.30 – 16.00** *(10.30 – 11.00 мск)* «Экология межкультурного взаимодействия (на материале современного французского кино)» д.ф.н., профессор Горшкова Вера Евгеньевна, Иркутский государственный университет, г. Иркутск  **16.00 – 16.30** *(11.00 – 11.30 мск)* «Гармония природы в гармонии перевода: как переводить тексты для экотуризма» к.ф.н., доцент Цыремпилон Алина Олеговна, Бурятский госуниверситет, г. Улан-Удэ  **16.30 – 17.00** *(11.30 – 12.00 мск)* «Голоса Сибири в мировом культурном контексте: что «слышат» читатели переводов» к.ф.н., профессор, руководитель Красноярского регионального отделения СПР Разумовская Вероника Адольфовна, г. Красноярск  **17.00 – 17.30** *(12.00 – 12.30 мск)* «Эко-логика перевода и другие его счастливые синергии» д.ф.н., профессор Куницына Евгения Юрьевна, Иркутский государственный университет, г. Иркутск  **17.30 – 18.00** *(12.30 – 13.00 мск)* «Экология в переводе как фактор сохранения родного языка» к.ф.н., доцент Манчурина Лидия Егоровна, Северо-Восточный федеральный университет, к.ф.н., доцент Васильева Акулина Александровна, Северо-Восточный федеральный университет, г. Якутск  **18.00 – 18.30** *(13.00 – 13.30 мск)* «Мода vs межкультурная коммуникация в эпоху глобализации (транслатологический аспект)» к.ф.н., доцент, зав. кафедрой перевода и переводоведения Щурик Наталья Викторовна, Иркутский государственный университет, г. Иркутск | **1 октября** (Северо-Западная сессия)  **19.00** – **19.30***(14.00 – 14.30 мск)* «Переводческая деятельность как объект лингводидактического исследования» д.п.н., к.ф.н., профессор Поршнева Елена Рафаэльевна, Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова, г. Нижний Новгород  **19.30 – 20.00** *(14.30 – 15.00 мск)* «Перевод в контексте экологии языка, культуры и коммуникации» к. культурологии Иванова Ольга Юрьевна, президент СПР, научный руководитель Института гуманитарных технологий, Российский Новый университет, г. Москва  **20.00 – 20.30** *(15.00 – 15.30 мск)* «Преадаптивность в дидактике перевода» д.п.н., профессор, руководитель Школы «Дидактика перевода» Гавриленко Наталья Николаевна, Российский университет Дружбы народов, г. Москва  **20.30 – 21.00** *(15.30 – 16.00 мск)* «Интерактивные модели коммуникации через перевод внутри России» к.ф.н., профессор, директор Санкт-Петербургской высшей школы перевода при РГПУ им. А.И. Герцена; руководитель Стратегического центра развития переводческого образования в России при РАО Алексеева Ирина Сергеевна, г. Санкт-Петербург  **21.00 – 21.30** *(16.00 – 16.30 мск)* «Лингвистическая экология арктического и субарктического регионов России: проблемы перевода и межкультурного диалога» к.ф.н., доцент, зав. кафедрой перевода, председатель Якутского регионального отделения СПР, Северо-Восточный федеральный университет Находкина Алина Александровна, г. Якутск  **21.30 – 22.00** *(16.30 – 17.00 мск)* «Экология в методологии и педагогике перевода» д.п.н., зав. кафедрой иностранных языков, лингвистики и перевода Аликина Елена Вадимовна, Пермский национальный исследовательский политехнический университет, д.ф.н., профессор  Кушнина Людмила Вениаминовна, Пермский национальный исследовательский политехнический университет, г. Пермь  **22.00 – 22.30** *(17.00 – 17.30 мск)* «Поэтика заглавий литературно-художественных произведений и вопросы их перевода в межкультурном коммуникативном пространстве» д.ф.н., академик Бранимир Чович, Панъевропейский университет, д.ф.н., профессор, декан филологического факультета Лариса Ивановна Чович, Панъевропейский университет, Республика Сербская, Босния и Герцеговина, г.Баня-Лука  **22.30 – 23.00** *(17.30 – 18.00 мск)* «Несколько замечаний об экологичности коммуникации» д.ф.н., профессор Клюканов Игорь Энгелевич, Российский новый университет, г. Москва, Восточно-Вашингтонский университет, США  **23.00 – 23.30** *(18.00 – 18.20 мск)* Обсуждение результатов пленарного этапа, резюмирование. Дашинимаева Полина Пурбуевна |

Председатель оргкомитета конференции – зав. кафедрой ПМК к.п.н., доцент Бохач Нина Александровна.

Организатор и модератор пленарного этапа онлайн-конференции – д.ф.н., проф. Дашинимаева Полина Пурбуевна.

Для заочного участия во втором этапе конференции и опубликования материалов в электронном сборнике приглашаются лингвисты, переводчики, специалисты, осуществляющие и планирующие осуществлять межкультурную коммуникацию. До **20 октября** 2020 г. осуществляется прием материалов по адресу [pmkifmk@yandex.ru](mailto:pmkifmk@yandex.ru) по следующим разделам:

1. Онтология перевода с позиции экологии коммуникации
2. Дидактический аспект экологии моно- и межкультурной коммуникации
3. Социокультурный и социолингвистический аспекты экологии коммуникации

**Требования к оформлению материала**

*Сведения об авторе.* На первой странице справа строчными буквами жирным шрифтом 14, указываются инициалы и фамилия автора (авторов). Под ним без пропуска строчными буквами, жирным шрифтом – название учебного заведения, город, страна.

*Оформление заголовков.* Через один интервал – название статьи прописными буквами (жирный шрифт) по центру. Через 1 интервал название статьи, аннотация (105-120 слов) и ключевые слова (5-7) на русском и английском языках. Далее через один интервал дается текст статьи.

*Образец*

УДК

Доржиева Валентина Дармаевна

Бурятский государственный университет имени Доржи Банзарова

Улан-Удэ, Российская Федерация

dorzhieva[@bsu.ru](mailto:ivanov@imbt.ru)

**ЭКОЛОГИЯ СРЕДСТВ КОММУНИКАЦИИ: МОДЕЛИРОВАНИЕ ЯЗЫКА ПЕРЕВОДА**

**Аннотация.** 105 – 120 слов.

**Ключевые слова:** *5 – 7 слов.*

Dorzhieva Valentina Darmaevna

Banzarov Buryat State University

Ulan-Ude, Russian Federation

dorzhieva[@bsu.ru](mailto:ivanov@imbt.ru)

**ECOLOGY OF COMMUNICATION MEANS VS. TARGET LANGUAGE MODELING**

**Abstract.** 105-120 words

**Keywords:** *5-7 words*

Текст статьи.

Текст статьи, «цитата» [Иванов, 2012, с. 12].

**Литература**

Белозерова Н.Н. Мир реальный и мир виртуальный: две экологические системы? Тюмень : Изд-во ТюмГУ, 2010. 252 с.

Гавриленко Н. Н. Интегративная модель обучения переводу [Электронный ресурс]. URL: http://www.gavrilenko-nn.ru/didactics/662/ (дата обращения : 11.10.2014).

Горшкова В. Е. «Муки переводческие»: слово В. Распутина в переложении на французский язык // Русский язык в современном мире: традиции и инновации в преподавании русского языка как иностранного: материалы международной научно-практической конференции. Москва-Салоники, 2009. С. 178–183.

Snell-Hornby M. Translation studies. An integrated approach. Amsterdam : John Benjamins, 1995. 170 p.

Объем статьи – от 6 до 10 страниц (с учетом перевода необходимых сведений на английский язык). Шрифт – Times New Roman. Размер бумаги – А4. Поля – все по 2 см. Размер шрифта (кегль) – 14. Абзацный отступ – 1,25 см. Междустрочный интервал – полуторный (1,5). Межсловный пробел – один знак. Переносы – автоматические (не вручную). Выравнивание текста – по ширине. Допустимые выделения – курсив, полужирный. Дифференциация дефиса и тире. Одинаковое начертание кавычек. Отсутствие пробелов между абзацами. Неиспользование буквы ё.

В конце статьи после списка литературы даются на русском и английском языке сведения об авторе: место работы (учебы), ученая степень, звание, должность, контактная информация (телефон, электронный адрес).

P.S. Оргкомитет оставляет за собой право отклонять материалы, не соответствующие проблематике конференции и требованиям к оформлению.